

earworms^{mbt}[®]
Musical Brain Trainer



Russisch

Vol. 1

lernen mit Musik

GEHT IN'S OHR,
BLEIBT IM KOPF!



Mehr als 200 Wörter und Wendungen
leicht gelernt mit dem Ohrwurm-Effekt



Ihr persönlicher Audio-Sprachcoach
für zu Hause und unterwegs

Earworms:



Innovative Lernmethode mit Ohrwurm-Effekt



Leichtes und effektives Lernen



Die wichtigsten Wörter und Wendungen



Musik für mehr Lernspaß und Erfolg



Von Sprachexperten entwickelt



Von Muttersprachlern gesprochen



Für zu Hause und unterwegs

„Ob sprachbegabt oder nicht: earworms geht ins Ohr, bleibt im Kopf.“

*Dr. Christiane Papadopoulos, Director Language Support
Centre, European Business School*

„Earworms macht süchtig.“

Peter Schwarz, VDI Verlag

„Ganz großes Kino für die Ohren.“

Hans Christian Biedermann, President Special Key

Passiert Ihnen das auch manchmal? Sie singen Lieder im Radio mit, ohne den Text je bewusst gelernt zu haben? Dank dieses Ohrwurm-Effekts funktioniert auch das Sprachenlernen mit den earworms wie von selbst.

Die wichtigsten Vokabeln und Sätze werden abwechselnd auf Deutsch und Russisch mehrmals wiederholt. Die Musik sorgt dafür, dass sich das Gelernte ganz nebenbei einprägt. Hören Sie sich die Tracks mehrmals an – ob im Auto, beim Joggen oder in der Badewanne – und verinnerlichen Sie so in kürzester Zeit die Grundbegriffe der russischen Sprache.

Während Sie entspannt Musik hören, verbinden sich die Wörter mit Klängen und schleichen sich ins Gedächtnis. Sie lernen viel schneller und nachhaltiger als mit herkömmlichen Lernmethoden. Außerdem macht Musik gute Laune und führt schnell zum Ziel – denn mit mehr Spaß wird Ihnen das Lernen besonders leichtfallen.

Inspiziert von dem Ohrwurm-Phänomen hat das Earworms-Team eine besonders effektive Lernstrategie entwickelt: Die wichtigsten Wörter, Wendungen und Sprachstrukturen der Zielsprache wurden mit eigens komponierten Musikstücken so für Sie aufbereitet, dass sie als Ohrwurm direkt in Ihrem auditiven Kortex gespeichert werden. Der Klang der russischen Texte samt der deutschen Übersetzung – unterlegt mit eingängigen Melodien – kann dort sozusagen „virtuell“ abgerufen, gehört und somit geübt werden.

Musik macht's möglich!

Die Idee ist ebenso einfach wie alt. Bevor die Menschen schreiben lernten, überlieferten sie wichtige Informationen und historische Ereignisse in Versen und Liedern. Der Schriftsteller Bruce Chatwin beschrieb in seinem Buch „Traumpfade“ die Stammeswanderungen der Aborigines, der Ureinwohner Australiens: wie sie über Tausende von Kilometern – ohne Landkarten – zu den Jagdgründen ihrer Vorfahren fanden. Wie ihnen das gelingen konnte? Mithilfe ihrer Lieder, mit Musik! Die Liedertexte, die ihnen ihre Ahnen überliefert hatten, waren exakte Beschreibungen der Wanderrouen.

Dass Wörter verbunden mit Klängen hervorragende Gedächtnisstützen sind, weiß heutzutage auch die Werbebranche zu genau. Sie transportiert ihre Werbebotschaften über Jingles, also über eingehende Melodien, die man nicht mehr aus dem Kopf bekommt.

Der Erfolg gibt uns Recht:

Die Lernmethode wurde über viele Jahre im Sprachunterricht praxisnah entwickelt und mit großem Erfolg angewendet. Lernende, die mit earworms gearbeitet hatten, erreichten in schwierigen Vokabeltests eine Erfolgsquote von mehr als 90 %, während andere, die klassisch mit Schulbüchern gepaukt hatten, im Schnitt weniger als 50 % schafften.

Täglich erhalten wir E-Mails und Briefe von Erwachsenen, die über ihre Lernerfolge berichten. Viele dieser positiven Rückmeldungen stammen von Menschen, die glaubten, keine Sprachbegabung zu haben und schon fast aufgegeben hatten – bis sie earworms entdeckten.

Danke! Спасибо!

Das Earworms-Team dankt Ihnen für das Vertrauen, mit dem Sie unserer „etwas anderen“ Lernmethode begegnen. Wir sind überzeugt, dass Sie mit uns erfolgreich lernen werden, so wie es schon viele andere vor Ihnen getan haben. Es macht Spaß und motiviert uns, zu sehen, wie Sie von unserer Forschungs- und Entwicklungsarbeit profitieren. Wir freuen uns, wenn Sie uns Ihre Erfolge und Erfahrungen schildern.

Noch eine Bemerkung zur kyrillischen Schrift:

Obwohl Kyrillisch „etwas anders“ aussieht: keine Angst – so schwer ist es auch nicht. Schauen Sie sich mal in Song 1 die folgenden Wörter an:

1) „Kaffee“ (ausgesprochen „kooffje“) heißt „кофе“. Man muss nur wissen, dass das kyrillische „ф“ wie „f“ gesprochen wird und das kyrillische „е“ wie „je“. 2) „Danke“ (ausgesprochen „spassieba“) heißt „Спасибо“. Das „С“ wird wie „ss“ gesprochen, „п“ wie „p“, „а“ wie „a“, „с“ wie „ss“, „и“ wie „ie“, „б“ wie „b“ und „о“ wie „o“ oder „a“ (bzw. eine Mischung aus beiden Buchstaben).

Eigentlich ist es doch gar nicht so schwer, die Geheimnisse der russischen Sprache zu lüften. Oder?

www.earwormslearning.com

1. Ich möchte ...

Ich möchte einen Kaffee.	Ja hatschu koofje. Я хочу кофе.
Ich möchte/hätte gern ...	Ja hatschu ... Я хочу...
Ich ...	Ja ... Я ...
... einen Kaffee	... koofje кофе
... mit Milch.	... s'mallakom. с молоком
mit	s с
bitte	rajalusta* пожалуйста
Ich hätte gern einen Kaffee mit Milch.	Ja hatschu koofje s'mallakom. Я хочу кофе с молоком.
einen Tee ...	tschai чай
... einen Tee ~ mit Zitrone	... tschai s'limonam ... чай ~ с лимоном
... und Zucker.	... i sacharam. ... и сахаром.
und	i и
Sehr gut!	Otschin harascho! Очин хорошо!
ein Bier	piewa пива
Für mich, ~ bitte, ~ ein Bier.	Mnje ~ rajalusta ~ piewa. Мне ~ пожалуйста ~ пива.
Für mich ...	Mnje ... Мне ...
Bringen Sie mir, bitte, ein Bier.	Prinjesietje mnje, rajalusta, piewa. Принесите мне, пожалуйста, пива.
Bringen Sie mir ...	Prinjesietje mnje ... Принесите мне ...
... Wasser.	... waddi. ... воды
Danke.	Spasieba. Спасибо.

* ж = Aussprache wie das „J“ in „Jalousie“

2. Bestellen

Ich möchte ~ bestellen.	Ja hatschu ~ sakasat'*. Я хочу ~ заказать.
Ich möchte Wein bestellen.	Ja hatschu sakasat' winor**. Я хочу заказать вино.
Rotwein	krassnaje winor красное вино
Weißwein	billeuer winor белое вино
Für mich ~ bitte ~ Rotwein.	Mnier ражалуста krassnoje winor. Мне пожалуйста красное вино.
Ich hätte gern ~ Rotwein.	Ja hatschu ~ krassnoje winor. Я хочу ~ красное вино.
Sekt (wörtl.: Schaumwein)	schiputschi-e winor шипучее вино
eine Karaffe Wein	grafin wina графин вина
eine Flasche Wein	butilko wina бутылку вина
eine Flasche Wasser	butilko waddi бутылку воды
Und einen Wodka?	I wodku***? И водку?
Ja, ein kleines Glas Wodka.	Da, riumku wodki***. Да, рюмку водки.
Zum Wohl!	Na sda-rowje! На здоровье!
Noch etwas Brot, bitte. (wörtl.: Mehr Brot, bitte.)	Jeschor hleba, ражалуста. ещё хлеба, пожалуйста.
mehr / noch etwas	jeschor ещё
Gemüsesalat	awaschnoi salat овощной салат
roter Kaviar	krassnaja ikra красная икра
ein großes Glas Wodka (100 Gramm)	stoppku wodki стопку водки

*Das Wort заказать (sakasat') hat am Ende ein „ь“ nach dem „т“, damit das „т“ weicher klingt. Aus dem harten „т“ wird so ein „tss“.

**„Wein“ ist „winor“, aber „eine Karaffe Wein“ ist „grafin wina“.

***wodka/вóдка (Nomintiv) ändert – je nach Fall – seine Endung, z.B. wodku/водку (=Akkusativ) und wodki/водки (=Genitiv). „Ein Glässchen Wodka“ heißt „riumku wodki“.

Kyryllische Aussprache: з=s, Я=Ja, х=h, ч=tch, у=и, в=w, и=i, н=n, п=p, ж=Aussprache wie das J in Jalousie, л=L, й=i, р=r, е=je



3. Haben Sie ...?

Haben Sie ~ einen Tisch frei? (wörtl.: Bei Ihnen ist ~ freier Tisch?)	U was jest ~ swobodni stolik? У вас есть ~ свободный столик?
Ja, natürlich.	Da, kanjeschna. Да, конечно.
Nein, tut mir leid. (wörtl.: Nein, sehr bedauerlich.)	Njett, otschen jall. Нет, очень жаль.
Herr Ober!	Offisant! Официант!
Bringen Sie (uns), bitte, die Karte.	Prinjesietje, rajalusta, minju. Принесите, пожалуйста, меню.
Wollen Sie bestellen? (wörtl.: Sie wollen bestellen?)	(Bui) hatitje sakasat'? (Вы) хотите заказать?
Was trinken wir? (wörtl.: Was wir werden trinken?)	Sto мы budjem pit'? Что мы будем пить?
Was ...	Sto ... Что ...
... wir werden	... мы budjem ... мы будем
... trinken?	... pit'? ... Пить?
Alles in Ordnung?	Wsör normalna? Всё нормально?
Guten Appetit!	Priatnawa apetita! Приятного аппетита!
Hat es geschmeckt? (wörtl.: War es lecker?)	Bilo wkusno? Было вкусно?
War es ...	Bilo ... Было ...
Ja, sehr lecker.	Da, ochen wkusno. Да, очень вкусно.
Die Rechnung, bitte.	Schört, rajalusta. Счёт, пожалуйста.
Kann man mit Kreditkarte bezahlen?	Moschna platit' poa kreditnoi kartatschkje? Можно платить по кредитной карточке?
Kann man ...	Moschna ... Можно ...
... zahlen	... platit' ... платить
... mit Kreditkarte?	... poa kreditnoi kartatschkje? ... по кредитной карточке?
Ja, natürlich.	Da, kanjeschna. Да конечно.
Vielen Dank.	Bolschoje spassieba. Большое спасибо.

4. Taxi!

Taxi!	Taxi! Taxi!
Zum Stadtzentrum, bitte. (wörtl.: Zum Zentrum, bitte.)	W sentre, ражалуста. В центр, пожалуйста.
Zum Flughafen.	W a-eroport. В аэропорт.
Wie viel kostet es zum Flughafen?	Skolka stoit ~ w a-eroporta? Сколько стоит ~ в аэропорт?
Zu dieser Adresse.	Pa etomu adri-essu. По этому адресу.
Zum Einkaufszentrum.	K uniwermagu. К универмагу.
Zum ... / Zur ... / Nach ... / In ...	W ... / Pa ... / K ... V ... / Pa ... / K ...
Wie viel macht das? (wörtl.: Wie viel bezahlen?)	Skolka platit'? Сколько платить?
Stimmt so! (wörtl.: Der Rest ist für Tee!)	Astawtje na tschai! Оставьте на чай!

Fahrkarten kaufen

Wo ~ kann man ~ Fahrkarten ~ kaufen? (wörtl.: Wo kann man kaufen Fahrkarten?)	Gdje ~ можна ~ kupit' ~ biljete? Где ~ можно ~ купить ~ билеты?
Wo ...	Gdje ... Где ...
... kann man	... можна ... можно
... kaufen	... kupit' ... купить
... Fahrkarten?	... biljete? ... билеты?
Ich möchte ~ eine Fahrkarte ~ nach St. Petersburg.	Ja hatschu ~ biljet ~ doa ~ Sankt Pieterburga. Я хочу ~ билет ~ до ~ Санкт Петербурга.
... eine Fahrkarte nach	... biljet doa ... билет до
... St. Petersburg.	... Sankt Pieterburga. ... Санкт Петербурга.
Hin und zurück.	Tuda i abratna. Туда и обратно.
100 Rubel.	Stoa rube-i. Сто рублей.
Bahnsteig 3	platforma drie Платформа три.
Angenehme Reise!	Schastliwowa putie! Счастливого пути!



5. Zahlen, Zeit und Wochentage

1	один adin	11	одиннадцать adin-nad-sat'
2	два dwa	12	двенадцать dwe-nad-sat'
3	три trie	15	пятнадцать pjat-nad-sat'
4	четыре chetirije	20	двадцать dwad-sat'
5	пять pjat'	25	Двадцать пять dwad-sat' piat'
6	шесть schest'	30	тридцать tried-sat'
7	семь sjeme	40	сорок sorok
8	восемь wosjem'	45	сорок пять sorok piat'
9	девять djewjat'	50	пятьдесят piat' djesjat'
10	десять djesjat'		

Die Uhrzeit

5 Uhr	pjat' tschassow пять часов
6 Uhr	schest' tschassow шесть часов
7 Uhr 15 (Min.)	sjem tschassow pjat-nad-sat' minut семь часов пятнадцать минут
9 Uhr 20 (Min.)	djewjat' tschassow dwad-sat' minut девять часов двадцать минут
10 Uhr 45 (Min.)	djesjat' tschassow sorok piat' minut десять часов сорок пять минут

Man kann die Uhrzeit im Russischen auch anders ausdrücken: halb drei ist z.B. „halb der **dritten** Stunde“. Aber die **Ordinalzahlen** kommen erst später dran.

Und jetzt? Versuchen Sie, die Lücken zu füllen.

9 Uhr	djewjat' ... девять часов
7 Uhr	... tschassow семь часов
8 Uhr 15 (Min.)	wosjem' ... pjat-nad-sat' ... восемь часов пятнадцать минут
2 Uhr 45 (Min.)	dwa piat' minut два часов сорок пять минут

Wochentage

Montag	banjedjelnik понедельник
Dienstag	wtornik вторник
Mittwoch	srjeda среда
Donnerstag	tschetwirc четверг
Freitag	pjatniza пятница
Samstag	subota суббота
Sonntag	waskresinje воскресенье



6. Wegbeschreibung – Können Sie mir sagen ...?

Entschuldigen Sie, bitte.	Iswienitje, pažalusta. Извините, пожалуйста.
Ich suche ...	Ja ischu ... Я ищу ...
Ich suche den Zug nach Moskau.	Ja ischu po-esd na Maskwu. Я ищу поезд на Москву.
... den Zug po-esd поезд ...
Ich suche den Roten Platz.	Ja ischu krassnuio ploschad. Я ищу красную площадь.
Ich suche die Bushaltestelle.	Ja ischu awtobusnuio astanovku. Я ищу автобусную остановку.
Können Sie mir sagen, wie man zum/zur ... kommt?	Bui morschetje mnje sakasat' kak dabra sa doa ...? Вы можете мне сказать как добраться до ...?
Können Sie mir sagen, ... (wörtl.: Sie können ~ mir sagen ...)	Bui morschetje ~ mnje sakasat' ... Вы можете ~ мне сказать ...
... wie man zum/zur ... kommt? (wörtl.: ... wie ~ kommt man ~ zum/zur ...?)	... kak ~ dabratsa ~ doa? ... как ~ добраться ~ до?
Mit dem Bus.	Avtobussam. Автобусом.
Mit dem Auto.	Maschi-ne-i. Машиной.
Zu Fuß.	Pje-schkom. Пешком.
Gehen Sie ~ geradeaus.	Iditje ~ prjama. Идите ~ прямо.
Biegen Sie nach rechts ab. (wörtl.: Biegen Sie ~ nach rechts.)	Pawernitje ~ na prawa. Поверните на право.
Biegen Sie nach links ab. (wörtl.: Biegen Sie ~ nach links.)	Pawernitje ~ na ljewu. Поверните на лево.
Ist es ~ weit?	Eta ~ dalekoa? Это ~ далеко?
Nicht weit.	Njedalekoa. Недалеко.
Ungefähr ein Kilometer.	Primjerna adin kilometr. Примерно один километр.
Es ist besser ~ mit dem Bus.	Ludschje ~ avtobussam. Лучше ~ автобусом.
Vielen Dank.	Bolschoje spassieba. Большое спасибо.
Gern geschehen. (wörtl.: Nicht für das.)	Nje sa sta. Не за что.

Wie oft muss man sich die Tracks anhören, bis der Text sitzt?

Nun ja, bei unseren unterhaltsamen Songs hoffen wir eigentlich, dass es weniger eine Frage des Müssens als eine Frage des Wollens ist... Aber im Ernst: Das Gedächtnis ist wie ein Muskel, den man ja auch trainieren muss. Aus wissenschaftlichen Studien über das Gedächtnis geht hervor, dass es sinnvoll ist, gerade zu Beginn relativ häufig zu üben.

Unsere Empfehlung: Hören Sie sich die Tracks am ersten Tag komplett an, damit sich Ihre Ohren an die Klänge der russischen Sprache gewöhnen. Lesen Sie parallel dazu die Texte einmal mit, damit Sie eine optische Vorstellung von den Wörtern bekommen. Danach hören Sie sich die Songs über ein oder zwei Wochen mehrmals an. Wichtig ist, dass Sie sich dabei nicht zu sehr konzentrieren. Das geht wunderbar im Auto, in der Bahn, beim Sport und ist also nebenbei und ohne zusätzlichen Zeitaufwand möglich.

Allmählich verstehen Sie die Wörter und Wendungen und bekommen ein Gefühl für die Aussprache. Gehen Sie anschließend den Text wieder durch, und testen Sie sich. Wenn Sie merken, dass Sie Lücken haben, dann versuchen Sie als nächstes, diese zu schließen.

Wir alle wissen, dass Erinnerungen verblassen. Auch die Erinnerung an Erlerntes. Man muss sie immer mal wieder auffrischen. Wiederholen Sie deshalb in den Folgewochen mindestens einmal wöchentlich und danach dann monatlich. Dieses Wiederholen ist besonders wichtig, denn in dieser Phase wird das Gelernte endgültig im Langzeitgedächtnis abgespeichert. Eine gewisse Portion Selbstdisziplin ist schon gefragt. Aber keine Panik, im Grunde machen Sie ja nichts anderes als Musik zu hören. Am Ende wartet Ihre Belohnung: Die russischen Wörter und Redewendungen werden Sie genauso parat haben wie Ihre wichtigsten Telefonnummern.



7. Wo, wann, um wie viel Uhr?

Um wie viel Uhr ...?	Wo skolka ...? Во сколько ...?
Wann ...?	Kagda ...? Когда ...?
Wo ...?	Gdje ...? Где ...?
Wo ist* Ihr Gepäck? (wörtl.: Wo* Ihr Gepäck?)	Gdje wasch багаж? Где Ваш багаж?
... Ihr Gepäck?	... wasch багаж? ... ваш багаж?
mein Gepäck	moi багаж мой багаж
Mein Gepäck ist hier.	Moi багаж tam. Мой багаж там.
unser Gepäck	nasch багаж наш багаж там
Ihr, mein, unser	wasch, moi, nasch ваш, мой, наш
Wo ist mein Zimmer?	Gdje maja komnata? Где моя комната?
mein Zimmer	maja komnata моя комната
Ihr Zimmer ist auf der 2. Etage. (wörtl.: Ihr Zimmer ~ auf 2. Etage.)	Wascha komnata ~ na wtarom etaže. Ваша комната ~ на втором этаже.
auf der 2. Etage	na wtrarom etaže на втором этаже
auf der 1. Etage	na pjerwam etaže на первом этаже
Um wie viel Uhr gibt's Frühstück? (wörtl.: Wie viel Uhr ~ Frühstück?)	Wo skolka ~ sawtrak? Во сколько ~ завтрак?
Frühstück	sawtrak Завтрак
Von 7 ... bis 10 (Uhr).	S' sjeme ... doa djesjati. С семи ... до десяти.
von ... bis ...	s' ... doa с ... до ...
Gibt es ~ hier ~ einen Aufzug?	U was jest lieft? У вас есть лифт?
Ja, er ist dort.	Da, eta tam. Да, это там.

* Die Wörter „ist“ und „sind“ werden im Russischen kaum angewendet.

8. Sprechen Sie ...?

Guten Morgen. / Guten Tag.	Dobroi-e utra. / Dobroi wetjer. Доброе утро. / Добрый вечер.
Wie geht's?	Kak dela? Как дела?
Gut, danke.	Haraschoa, rajalusta. Хорошо, пожалуйста.
Sprechen Sie Englisch? (wörtl.: Sprechen Sie ~ in/auf Englisch?)	Bui gowaritje ~ poa anglieski? Вы говорите ~ по английски?
...Deutsch? (wörtl.: ... in Deutsch?)	... poa njemjezki? ... по-немецки?
... Russisch? (wörtl.: ... in Russisch?)	... poa russki? ... по русски?
Tut mir leid, ich spreche kein Russisch.	Iswientitje, ja nje gawariu poa russki. Извините, я не говорю по русски.
Ich spreche kein ... (wörtl.: Ich nicht spreche ...)	Ja nje gawariu ... Я не говорю ...
Ich spreche ...	Ja gawariu ... Я говорю ...
Meine Name ist ...	Menja sawut ... Меня зовут ...
Ich verstehe nicht. / Ich verstehe.	Ja nje panimeio. / Ja panimeio. Я не понимаю. / Я понимаю.
Langsam, bitte.	Medljenna, rajalusta. Медленно, пожалуйста.
Es ist schwierig.	Eta trudna. Это трудно.
Es ist nicht einfach.	Eta nje lechkoa. Это не легко.
Was ist das?	Stoa eta? Что это?
Gefällt dir Moskau? (wörtl.: Dir gefällt Moskau?)	Tjebje nrawitza Moskwa? Тебе нравится Москва?
Ja, mir gefällt's (hier) sehr. (wörtl.: Mir sehr gefällt es.)	Da, minje otschen nrawitza. Да, мне очень нравится.
Wie wäre es mit einer Pizza?	Kak naschött pieze? Как насчёт пиццы?
O.K., warum nicht. (wörtl.: O.K., warum wenn auch nicht.)	Ladna, patschemu bui i njet. Ладно, почему бы и нет.
Warum ...?	Patschemu ...? Почему ...?
Bis dann! / Bis morgen!	Doa skorawa! / Doa sawtra! До скорого. / До завтра.
Tschüss! / Auf Wiedersehen!	Paka! / Doa swidanja! Пока. / До свидания.



9. Im Restaurant

Um zu sehen, was Sie alles behalten haben, hören Sie sich einfach die folgende Szene an. Vladimir (V) und seine Frau Irina (I) sind im Restaurant und sprechen mit dem Kellner (Ofisiant = Ofi). Es wird nur Russisch gesprochen. Keine Angst, Sie können vielleicht schon mehr Russisch als Sie denken.

V + I:	Dobroi wetjer.	Guten Abend.
Ofi:	Dobroi wetjer.	Guten Abend.
V:	U was jest swobodni stolik?	Haben Sie einen Tisch frei?
Ofi:	Da, kanjeschna. Suda, paxalusta.	Ja, selbstverständlich. Hier entlang, bitte.
Ofi:	Paxalusta.	Bitte schön.
V + I:	Spasieba.	Danke schön.
V:	Ofisiant!	Herr Ober!
Ofi:	Da?	Ja?
V:	Prinjesietje paxalusta minju.	Bringen Sie uns, bitte, die Speisekarte.
Ofi:	Da, kanjeschna. Wot paxalusta, minju.	Ja natürlich. Hier, bitte, die Speisekarte.
V+I:	Spasieba.	Danke.
Ofi:	Sto bui buditje pit?	Was trinken Sie?
I:	Mnje krassnoje winor.	Für mich Rotwein.
Ofi:	A dlja was?	Und für Sie?
V:	Prinjesietje mnje paxalusta piewa.	Bringen Sie mir, bitte, ein Bier.
Ofi:	I wodki?	Und Wodka?
V:	Da, riumku wodki.	Ja, einen kleinen Wodka.
Ofi:	Harascho.	In Ordnung.
V + I:	Na sda rowje!	Zum Wohl!
Ofi:	Bui hatitje sakasat'?	Wollen Sie bestellen?
V:	Da, paxalusta.	Ja, bitte.
I:	U was jest krassnaja ikra?	Haben Sie roten Kaviar?
Ofi:	Da, kanjeschna.	Ja, selbstverständlich.
I:	Otschin harascho. A prinjesietje mnje paxalusta hleba.	Sehr gut. Und bringen Sie mir, bitte, Brot.
Ofi:	A dlja was?	Und für Sie?
V:	Mnje, paxalusta, befstroganow.	Für mich, bitte, Boeuf Stroganoff.
Ofi:	I tag, dlja was krassnaja ikra i hleb. Dlja was befstroganow. Eta wsör?	Also, für Sie roten Kaviar und Brot. Für Sie Boeuf Stroganoff. Ist das alles?
I:	Err. I butilko waddi.	Hm. Und eine Flasche Wasser.
Ofi:	Harascho!	Gut!

V:	Haročaya restaran.	Ein gutes Restaurant.
I:	Da, oščin harascho.	Ja, sehr gut.
V:	Mnje nrawitsja sdjes.	Mir gefällt's hier.
Ofi:	Priatnawa apetita!	Guten Appetit.
V + I:	Spasieba.	Danke.
V:	Wkusno!	Lecker!
I:	Otchin wkusno!	Sehr lecker!
Ofi:	Wsör normalna?	Alles in Ordnung?
V:	Da, oščin harascho.	Ja, sehr gut.
Ofi:	Bui hatitje koofje?	Möchten Sie einen Kaffee?
V:	Da, ja hatschu koofje s'mallakom, pažalusta.	Ja, ich hätte gern einen Kaffee mit Milch, bitte.
I:	Mnje, pažalusta, tschai s'limonam i sacharom.	Für mich, bitte, einen Tee mit Zitrone und Zucker.
Ofi:	Da, kanjeschna.	Ja natürlich.
V:	Ofiisiant!	Herr Ober!
Ofi:	Adin mament. ~ Da?	Einen Moment. ~ Ja?
V:	Schört, pažalusta.	Die Rechnung, bitte.
Ofi:	Kanjeschna.	Selbstverständlich.
Ofi:	Wot, pažalusta.	Hier, bitte.
V:	Iswinitje, moschna platit' poa kreditnoi kartatschkje?	Entschuldigung, kann man mit Kreditkarte bezahlen?
Ofi:	Da, kanjeschna.	Ja natürlich.
V:	Wot, pažalusta, maja kreditnoi karta. A eta dlja was.	Hier, bitte, meine Kreditkarte. Und das ist für Sie.
Ofi:	Oh, bolschoje spassieba!	Oh, vielen Dank!
V:	Doa swidanja!	Auf Wiedersehen!
Ofi:	Doa swidanja! Spassieba.	Auf Wiedersehen! Danke.
I:	Doa swidanja!	Auf Wiedersehen!



Grundbausteine der earworms-Methode

Wirkung der Musik

Mit Musik zu lernen ist nicht nur entspannend und macht Spaß, sondern ist auch höchst effektiv.

Denn:

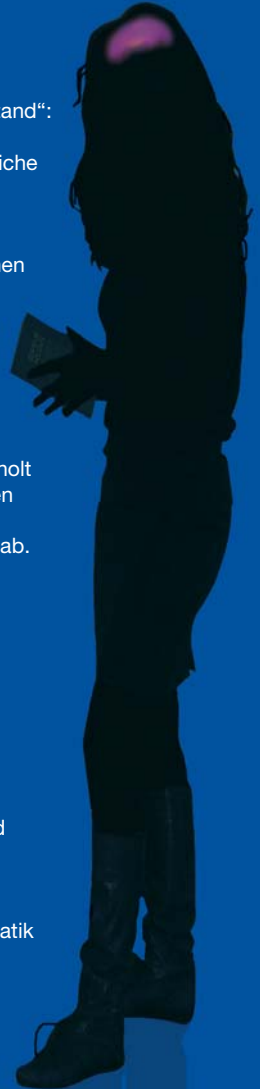
- (1) Musik stimuliert das neuronale Netzwerk im Gehirn und versetzt den Lernenden in den optimalen Bewusstseinszustand fürs Lernen, in den „Alpha-Zustand“: Man ist entspannt und gleichzeitig aufnahmebereit.
- (2) Beim Lernen mit Musik werden verschiedene Bereiche des Gehirns gleichzeitig angesprochen und vernetzt. Im Gegensatz zum traditionellen Lernen, bei dem fast nur die logisch veranlagte linke Gehirnhälfte involviert ist, werden durch die Musik und die dazu gesprochenen Dialoge der Sprecher die emotionalen Bereiche in der rechten Gehirnhälfte zusätzlich aktiviert. So wird die Leistungsfähigkeit des Gehirns insgesamt gesteigert!

Übung macht den Meister, ...

... sagen viele Lehrer, und nur wer regelmäßig wiederholt wird seinen Text auch behalten. Doch das Wiederholen von Vokabeln und Grammatikstrukturen, wie man es von der Schule her kennt, ist langweilig und schreckt ab. Ganz anders ist es dagegen, wenn man mit Musik wiederholt. Man hört im Grunde ja nur einen Song... Und damit wird Lernen zu einem positiven Erlebnis!

Sprache in kleinen Häppchen

earworms^{mbt} vermittelt die Zielsprache lexikalisch, d.h. wir verstehen Sprache als zusammenhängende Gruppierungen von Wörtern. Diese werden in kleine Stücke zerlegt, so dass man sie leicht aufnehmen und anschließend selbstständig zusammensetzen kann – auch in anderen und erweiterten Kombinationen. So vergrößern Sie schrittweise Ihren Wortschatz und erfassen intuitiv die Struktur der Sprache. Die Grammatik wird unbewusst mit gelernt.





Für deutsche Muttersprachler:

Arabisch	Vol. 1 + Vol. 2
Englisch	Vol. 1 + Vol. 2 + Vol. 3
Französisch	Vol. 1 + Vol. 2 + Vol. 3
Italienisch	Vol. 1 + Vol. 2
Polnisch	Vol. 1
Portugiesisch	Vol. 1 + Vol. 2
Russisch	Vol. 1
Spanisch	Vol. 1 + Vol. 2
Türkisch	Vol. 1

Kurse mit Ausgangssprache Englisch:

Arabic	Vol. 1 + Vol. 2
Brazilian Portuguese	Vol. 1 + Vol. 2
Cantonese	Vol. 1
Mandarin Chinese	Vol. 1 + Vol. 2
Dutch	Vol. 1 + Vol. 2
French	Vol. 1 + Vol. 2 + Vol. 3
German	Vol. 1 + Vol. 2 + Vol. 3
Greek	Vol. 1 + Vol. 2
Italian	Vol. 1 + Vol. 2 + Vol. 3
Japanese	Vol. 1 + Vol. 2
Polish	Vol. 1
Portuguese	Vol. 1 + Vol. 2
Russian	Vol. 1 + Vol. 2
Spanish (European)	Vol. 1 + Vol. 2 + Vol. 3
Spanish (Lat. Am.)	Vol. 1 + Vol. 2 + Vol. 3
Turkish	Vol. 1

Die Produkte sind zu bestellen über:

www.earwormslearning.com

www.earworms-mbt.de





earworms^{mbt®}
Musical Brain Trainer



Tracks:

1. Ich möchte ...
2. Bestellen
3. Haben Sie ...?
4. Taxi!
5. Zahlen, Zeit und Wochentage
6. Wegbeschreibung – Können Sie mir sagen ...?
7. Wo, wann, um wie viel Uhr?
8. Sprechen Sie ...?
9. Im Restaurant

Konzept: Marlon Lodge, **Projektentwicklung:** Andrew Lodge, **Projektleitung:** Maria Lodge, **Redaktionelle Gestaltung:** Renate Elbers-Lodge, **Musik:** Marlon Lodge und AKM, Songs 1 und 5 enthalten Samples von www.platinumloops.com, **Aufnahme:** Michael Grund, **Deutsche Stimme:** Uli Holler, **Russische Stimmen:** Tatjana Homowa, Irina Metzler, Viktor Metzler und Vladimir Sholokhov, **Grafik:** Jaroslaw Suchorski @ HKP.

www.earwormslearning.com

© 2013 Earworms Ltd.

ISBN 978-1-905443-86-4

